

Codex Levy 73

Sammlung von Vorschriften zur *Sheḥiṭa*: Avraham ben David, *Hilkhot Ṭerefa*; Yehuda ben Benyamin 'Anaw, *Hilkhot Sheḥiṭa we-Ṭerefa*; Moshe ben Yosef Qimḥi, *Mahalakh Shevile ha-Da'at*.

Collection of laws on *sheḥiṭa*: Avraham ben David, *Hilkhot Ṭerefa*; Yehuda ben Benyamin 'Anaw, *Hilkhot Sheḥiṭa we-Ṭerefa*; Moshe ben Yosef Qimḥi, *Mahalakh Shevile ha-Da'at*.



Fig. 1: Cod. Levy 73, fols. 15^r/16^r linke Seite: Anfang von *Hilkhot Sheḥiṭa*. | Left side beginning with the *Hilkhot Sheḥiṭa*..

14./15. Jh.
Italien

Pergament unterschiedlicher Stärke, italienische Halbkursive, 178 fols., meist Quinionen mit Reklamanten 14,5 × 11 cm, variierender Schriftspiegel, variierende Zeilenzahl; am Rand sind noch Einstichlöcher für die Liniierung vorhanden. 7 Bl. Papier am Anfang, 14,1 × 10,6 cm.

Der Schreiber ist unbekannt, auf fols. 6^r und 7^r finden sich Einträge von Shelomo, auf dem hinteren Buchdeckel die Namen von Abramo da Fano und Yosef [Name nicht lesbar], alle drei vermutlich Besitzer der Handschrift. Die

14th/15th cent.
Italy

Parchment of varying thickness, Italian semi-cursive script, 178 folios, predominantly quinions with catchwords, 14.5 × 11 cm, varying written space, varying number of lines; prick marks for lineation still visible in margin. Seven leaves of paper at the beginning, 14.1 × 10.6 cm.

The scribe who wrote this codex is unknown; fols. 6^r and 7^r contain entries by Shelomo, and the back cover mentions the names of Abramo da Fano and Yosef [name cannot be read], all three of whom were presumably owners of the

Beschlüsse der römischen Gemeinde auf Bl. 9^{r-v} stammen vom 10. *Iyyar* 5040 (= 11. April 1280) und vom 1. *Ṭevet* 5084 (= 30. November 1323). Auf fols. 4^r und 178^v wird eine erfolgreiche Prüfung durch eine Lungenuntersuchung bestätigt.

Neben Vorschriften über das Schächten (*sheḥiṭa*) findet sich am Anfang ein kurzes Stück *Hilkhot Ṭerefa* (*Bestimmungen über die Ṭerefa*) von R. Avraham ben David, Akronym RAVaD, aus Posquières (1120-1198) (fols. 8^{r-9^r}). Es handelt von der „Sehnenverknötung“ (*šomet ha-gidin*). Dieses Muskelstück am Hüftgelenk wird nach Genesis 32,33 nicht gegessen; es ist *ṭerefa*. Mit *ṭerefa* – eigentlich das „vom Tier Zerrissene“, das nicht gegessen werden darf (Exodus 22,30) – wird das Fleisch bezeichnet, das den religiösen Bestimmungen nach zu verzehren verboten ist.

Es folgen *Hilkhot Sheḥiṭa* (*Bestimmungen über das Schächten*) (fols. 16^{r-46^v}) und *Hilkhot Ṭerefa* (*Bestimmungen über die Ṭerefa*) (fols. 47^{r-133^v}) von R. Yehuda ben Benjamin ha-Rofe ‘Anaw (gest. nach 1280), einem Cousin von R. Šidqiyya ben Avraham ‘Anaw, dem Verfasser von *Shibbole ha-Leqeṭ* (vgl. Cod. Levy 112). Letzteres Werk schöpft an einigen Stellen aus den *Hilkhot* des R. Yehuda ben Benjamin; auf die Abhängigkeit weisen sowohl I. M. Ta-Shema wie auch Sh. Q. Mirsky hin, der im Vorwort seiner Ausgabe von *Shibbole ha-Leqeṭ* die *Hilkhot Sheḥiṭa* nach einem anderen Codex ediert. Sie stellen ebenso wie *Sha‘are Dura* (vgl. Cod. in scriin. 132) eine Kodifizierung der Speisevorschriften dar, die sich im *Babylonischen Talmud* vor allem im Traktat *Hullin* („Profanes“) finden (vgl. Cod. hebr. 68). Jedoch berücksichtigt R. Yehuda ben Benjamin in seinem Werk die italienischen Gebräuche im Gegensatz zu R. Yiṣḥaq aus Dura (Düren), dessen *Sha‘are Dura* auf aschkenasischen Traditionen beruhen.

Unterschiedliche lokale Traditionen finden sich schon in den beiden Talmudim, dem *Babylonischen* und dem *Jerusalemmer*. Der Einfluss des Babylonischen Talmuds nahm seit dem 10./11. Jh. immer mehr zu und verdrängte auch in Italien und Aschkenas Traditionen des *Jerusalemmer Talmuds*. Solche unterschiedlichen Traditionen finden dann ihren Niederschlag in Bemerkungen und Kommentaren an den Rändern wie hier und in dem Codex in scriin. 132 (*Sha‘are Dura*).

Laut der Tora ist der Genuss von Blut verboten (Leviticus 17,10-14). Daher muss das Blut beim Schlachten ungehindert aus dem Tier fließen können; außerdem darf das zum Verzehr bestimmte Fleisch kein Blut mehr enthalten. Auf diesen

manuscript. The decisions of the Roman community on fol. 9^{r-v} originate from 10 *Iyyar* 5040 (= 11 April 1280) and 1 *Ṭevet* 5084 (= 30 November 1323). Fols. 4^r and 178^v confirm that a successful examination of the lungs was carried out.

As well as containing instructions on slaughtering (*sheḥiṭa*), the beginning of the codex includes a short text from *Hilkhot Ṭerefa* (*Laws of Ṭerefa*) by R. Avraham ben David of Posquières (1120–1198), also known by his acronym, RAVaD. The text on fols. 8^r–9^r deals with the ‘juncture of the tendon’ (*šomet ha-gidin*). This is a piece of muscle on the animal’s hip joint which shall not be eaten according to Genesis 32:33 as it is deemed *ṭerefa* – literally ‘torn of beasts’ (Exodus 22:30) – in other words, meat which is banned for consumption according to religious rites.

This is followed by *Hilkhot Sheḥiṭa* (*Laws of Slaughtering*) (fols. 16^r–46^v) and a more detailed version of *Hilkhot Ṭerefa* (*Laws of Ṭerefa*) (fols. 47^r–133^v) by R. Yehuda ben Benjamin ha-Rofe ‘Anaw (d. after 1280), a cousin of R. Šidqiyya ben Avraham ‘Anaw, who wrote *Shibbole ha-Leqeṭ* (cf. Cod. Levy 112). Some parts of the latter work are taken from the *Hilkhot* by R. Yehuda ben Benjamin; the correlation is pointed out both by I. M. Ta-Shema and S. Q. Mirsky, who in the foreword of his edition of *Shibbole ha-Leqeṭ* edits the *Hilkhot Sheḥiṭa* on the basis of a different codex. Like *Sha‘are Dura* (cf. Cod. in scriin. 132), the two above texts represent a codification of the dietary rules found in the tractate *Hullin* (‘Profane Things’) in the *Babylonian Talmud* (cf. Cod. hebr. 68). However, R. Yehuda ben Benjamin follows Italian practices in his work, as opposed to R. Yiṣḥaq of Dura (Dueren) who bases his *Sha‘are Dura* on Ashkenazi traditions.

Different local traditions can be found in the Babylonian and Jerusalem Talmuds. The influence of the Babylonian Talmud started to grow from the 10th and 11th centuries onwards and traditions from the *Jerusalem Talmud* were ousted, even in Italy and Ashkenaz. These different traditions are reflected in notes and commentaries in the margins both in this codex and in Codex in scriin. 132 (*Sha‘are Dura*).

According to the Tora, the consumption of blood is prohibited (Leviticus 17:10–14). When an animal is slaughtered, the blood must therefore be allowed to flow from the animal unhindered and all of it must be drained from the meat before that is eaten. The *Laws of Sheḥiṭa* – ‘ritual slaughtering’ – are based on these two requirements. The animal, which must be clean in accordance with Leviticus 11, is slaughtered by a specially trained functionary who is

beiden Forderungen basieren die Bestimmungen der *sheḥita* – des „Schächtens“. Das Tier, das laut Leviticus Kap. 11 ein reines Tier sein muss, wird von einem dazu ausgebildeten Mann, dem Schächter, der dem Rabbinat untersteht, geschlachtet. Das Schlachtmesser selbst muss makellos und ohne Scharten sein. „Das Schächten erfolgt durch einen in einem Zug blitzschnell ausgeführten Halsschnitt, der die Weichteile bis zur Wirbelsäule durchschneidet. ... Infolge des Nervenschocks und der plötzlichen Stockung der Blutzufuhr zum Gehirn wird das Tier augenblicklich bewusstlos. Beim Schächten wird das Tier also gleichzeitig betäubt, was auch Gutachten tierärztlicher Experten bestätigt haben“ (zitiert nach De Vries). Danach erfolgt die Untersuchung des Fleisches, die *bediqa*, die bei der Lunge beginnt. Ist das Fleisch nicht tauglich, gilt es als *terefa* und darf nicht gegessen werden. Einige Teile, z.B. das besagte Muskelstück der Hüfte, müssen abgetrennt werden ebenso wie die Fetttteile, da sie nach der Bibel (Leviticus 3,16) Gott gehören. Ferner müssen die Adern herausgeschnitten werden, da sie noch Blut enthalten können. Schließlich muss das Fleisch im Haushalt noch kosher (*qasher*) gemacht – „gekaschert“ – werden, indem es in Wasser gelegt und gesalzen wird (vgl. hierzu auch Cod. in scriin. 132).

Um den Haupttext in der Mitte auf fols. 53^v/54^r sind Kommentare und Zitate von anderen Gelehrten gruppiert, hier Rashi (1040-1105) sowie R. Shlomo Adret (ca. 1235-1310, Spanien). Im Haupttext selbst wird R. Yiṣḥaq Alfasi (1013-1103) zitiert (vgl. Cod. hebr. 21). Am Rand bzw. in den Marginalien finden sich einige zusätzliche Erklärungen. Im Codex selbst werden weitere mittelalterliche Gelehrte wie R. Yeshayahu von Trani der Ältere (gestorben vor 1260) und der Jüngere (gestorben ca. 1280) erwähnt.

Die drei Stücke – *Hilkhot Terefa* von R. Avraham ben David sowie *Hilkhot Sheḥita* und *Hilkhot Terefa* von R. Yehuda ben Benyamin – sind in mehreren Codices zusammen überliefert, so z.B. auch in der sefardischen Handschrift Hamburg Cod. hebr. 231 (Steinschneider 193).

Mahalakh Shvile ha-Da'at (Zugang zu den Pfaden der Erkenntnis) (fols. 134^r-177^r), eine hebräische Grammatik, wurde von Moshe ben Yosef Qimḥi (gest. ca. 1190) verfasst, der in Narbonne lebte und wie sein Vater Yosef und sein bekannterer Bruder David Exeget und Grammatiker war.

monitored by the rabbinate. The knife used for slaughtering must be immaculate and without any notches. ‘Slaughtering must be performed by a single, quick cut to the throat which severs through the soft tissues right to the spine. [...] As a result of the nervous shock and the sudden stagnation of the blood supply to the brain, the animal is immediately rendered unconscious. In other words, the animal is stunned before slaughtering according to research carried out by veterinary experts’ (quoted from De Vries’s work). The meat is then examined starting with the lung, an examination known as the *bediqa*. If the meat is not suitable, it is deemed *terefa* and is not allowed to be consumed. Certain sections, such as the aforementioned hip muscle, must be removed along with any fatty parts, as these belong to God according to the Bible (Leviticus 3:16). The veins must also be stripped as they may still contain blood. The meat then has to be made kosher (*qasher*) in the home by soaking it in salted water (cf. Cod. in scriin. 132).

Grouped around the main text in the middle of fol. 53^v/54^r are commentaries and quotations from other scholars, in this case Rashi (1040–1105) and R. Shlomo Adret (c. 1235–1310, Spain). R. Yiṣḥaq Alfasi (1013–1103; cf. Cod. hebr. 21) is quoted in the main text. The margins contain some additional elucidations and other medieval scholars are mentioned in the codex itself, such as R. Yeshayahu di Trani the Elder (born before 1260) and R. Yeshayahu di Trani the Younger (died c. 1280).

The three texts – *Hilkhot Terefa* by R. Avraham ben David as well as *Hilkhot Sheḥita* and *Hilkhot Terefa* by R. Yehuda ben Benyamin – appear together in several surviving codices, for example, in the Sephardic manuscript Hamburg Cod. hebr. 231 (Steinschneider 193).

Mahalakh Shvile ha-Da'at (*The Course of the Paths of Knowledge*) (fols. 134^r–177^r), a Hebrew grammar, was written by Moshe ben Yosef Qimḥi (died c. 1190) who lived in Narbonne and was an exegete and grammarian, as were his father Yosef and his more illustrious brother, David.

Gottfried Reeg

LITERATURHINWEISE / REFERENCES:

Róth, Striedl, *Katalog*, Nr. 46.

Harofe, Zidkeiah ben Abraham (1966), *Shibolei Haleket Completum. From a MS. Written in the year 5020 (1260) during the Lifetime of the Author*, ed. Samuel K. Mirsky, Jerusalem – New York (hebr.).

De Vries, S. Ph. (1982), *Jüdische Riten und Symbole*, Wiesbaden 2. Aufl.

Ta-Shma, Israel M. (2006), *Creativity and Tradition. Studies in Medieval Rabbinic Scholarship, Literature and Thought*, Cambridge, Mass.